

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pelo Departamento de Planejamento e Promoção de Políticas  
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima) ☎ 082-420-0917

Outubro 2019



**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

## Aulas de Japonês no Sunsquare

日本語教室

Inscrições abertas para o curso de japonês do Sunsquare.

	Quintas	Domingos
	19h30 as 21h00	10h00 as 12h00
classe	Nihongo I	Nihongo I
classe	Nihongo II	Nihongo II
classe	Nihongo III	Nihongo III
		13h30 as 15h30
classe		Kanji
capacidade	20 pessoas	20 pessoas
Período e nº de aulas	A partir de 10 de outubro (15 aulas)	A partir de 20 de outubro (15 aulas)
Local	Sunsquare Higashihiroshima 2º andar Sala de Treino	
Despesas	2,000 / 15 aulas	
Contato	Salão de Comunicação (Sunsquare) tel. 082-423-1922	

## Início das Vendas e Utilização dos Cupons Premium de Compras

東広島市プレミアム付商品券の販売および利用が始まります



Foi enviado em meados de agosto, o aviso de cupom de compras para famílias que tiveram baixa renda em 2018 e por isso estão isentas do pagamento de impostos e para famílias com crianças nascidas entre 2 de abril de 2016 e 1 de junho de 2019. Para quem reenviou o pedido, a prefeitura enviou no final de setembro, a ordem de compra.

Os cupons poderão ser adquiridos entre 1 de outubro de 2019 e 29 de fevereiro de 2020 nas agências de correio ou lojas autorizadas (FujiGrand, Supermercado Fresta de Saijo, Youme Town Higashihiroshima

e de Kurose) e deverão ser utilizados até 31 de março de 2020, nos quase 500 pontos autorizados (lojas de roupas, mercados, posto de gasolina etc). Veja a lista na home-page da prefeitura.

Cada lote é composto por 10 cupons de 500 ienes cada, totalizando 5.000 ienes em compras, mas você só pagará 4.000 ienes. Cada pessoa poderá adquirir até 5 lotes. Caso tenha várias crianças na mesma família, cada um poderá adquirir 5 lotes.

Informações: Escritório de promoção de Cupom Premium de Compras (プレミアム付商品券事務推進室)

Tel: ☎ 082-426-3127

## Você conhece a Associação de Moradores?

住民自治協議会をご存知ですか

A associação comunitária dos bairros foi iniciada nas áreas que cercam escolas primárias, etc, formando grupos de moradores para assuntos locais. Em 2013 haviam 47 grupos na cidade, que se esforçam para resolver problemas com o intuito de construir uma cidade melhor.

A associação de bairro é subdividida em grupos menores com líderes da vizinhança, que tratam assuntos relacionados a lixo doméstico, limpeza, administração etc. Os avisos chegarão através da pasta de recados, e assuntos como instalação de iluminação de segurança etc, serão comunicados a prefeitura.

Informações: Seção de promoção de desenvolvimento comunitário (地域づくり推進課) Tel: ☎ 082-420-0924.

## Barraca Brasileira no Festival Sakê Matsuri

2019 酒まつり



Dias 12 de outubro (sábado) das 10h00 às 20h00 e dia 13 de outubro (domingo) das 10h00 às 17h00, nas proximidades da estação JR Saijo.

Vários eventos ligados ao sakê, além de shows, apresentações de crianças e escolas, estagiários estrangeiros, brincadeiras, bazar, etc. Degustação de sakê do Japão todo.

Informações: Sake Matsuri Jikko Inkai (酒まつり実行委員会)

Tel: ☎ 082-420-0330. Home-page em japonês: <https://sakematsuri.com/>

### Barraca Brasileira

Confirmada presença de barraca de pastéis de 4 sabores (queijo, carne, frango com catupiry e pizza) e salgadinhos brasileiro, na avenida em frente a Estação JR Saijo. Procure a bandeira do Brasil. Atenção! Pedimos que evite vir de carro até a estação JR Saijo. Na rotatória, só serão permitidos veículos de emergência, ônibus e táxis.



## Inscrição para Creche 2020

令和2年度保育所(園)入所申込みを受け付けます



As inscrições para o ano letivo de 2020 com início em abril, estarão abertas entre 1 de novembro e 10 de dezembro às 17h15. O formulário de inscrição estará disponível à partir do dia 15 de outubro no "hoiku-ka" na prefeitura, nas subprefeituras ou nas creches. No caso de crianças que ingressarão após maio de 2020, as matrículas serão até o último dia do mês anterior.

Quem está de licença-maternidade e necessita que a criança acima de 3 anos (completos até 1º de abril de 2020) frequente a creche em 2020, deve se inscrever entre 1 de novembro e 10 de dezembro às 17h15.

Maiores informações no setor "hoiku-ka" (保育課) ☎ 082-420-0934.

## Feijoada Beneficente da Igreja Católica Higashihiroshima

チャリティーバザーブラジル料理「フェイジョアード」



DATA: 20 de outubro de 2019 (domingo)  
 Horário: Início: 11hs da manhã: missa, almoço e bingo  
 Local: Igreja Católica de Higashihiroshima (Takaya)  
 Preço único: ¥2000 (à partir de chugaku-sei)  
 Telefone de contato: 090-8363-4180  
 O dinheiro será enviado para instituições de caridade.



## Discurso na Língua Japonesa para Estrangeiros

日本語スピーチコンテスト



Quem deseja participar do 16º concurso de oratória, deve trazer uma redação de 400 letras de tema livre ao Sunsquare até o dia 20 de outubro. O discurso deve durar entre 5 e 8 minutos.  
Apresentação: Dia 17 de novembro (domingo).  
Local: Sunsquare Higashihiroshima 3º andar - Hall Azaléa.  
Endereço: Saijo Nishihon-machi 28-6

## Adoção de Cães e Gatos

保護犬猫を迎えよう！！

Evento destinado para quem deseja adotar cães e gatos gratuitamente. Estarão disponível animais de várias raças e idades. Venha conhecê-los e quem sabe trazê-lo para fazer parte da sua família! Será possível também obter conhecimento sobre adestramento e cuidados com o animal.  
Dia 20 de outubro (domingo) das 10h00 as 15h00, no parque central em Saijo.  
Informações: Higashihiroshima-shi Kankyo Taisaku-ka (東広島市環境対策課) Tel: ☎ 082-420-0928.

## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português

Consulta Gratuita com advogado - 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês. As próximas consultas serão dias 19 de outubro e 16 de novembro.  
Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

## Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は10月31日



O prazo de vencimento do 3º período do Imposto Residencial (Shikenmin-zei) e do 4º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é dia **31 de outubro** (quinta) Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

## Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.gg.pref.hiroshima.jp>. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyuujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Procure realizar as consultas nos dias de semana durante o dia.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.

Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados: Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

## Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

### Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

### População de

#### Higashihiroshima

.....188,015

#### Estrangeiros residentes

.....7,457

Atualizado em agosto de 2019.